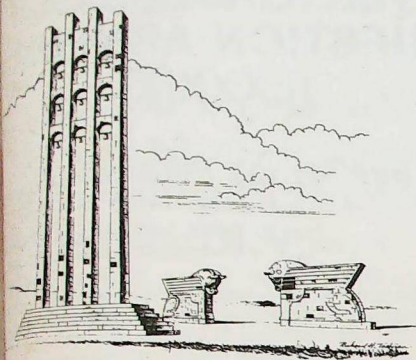




ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՏ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

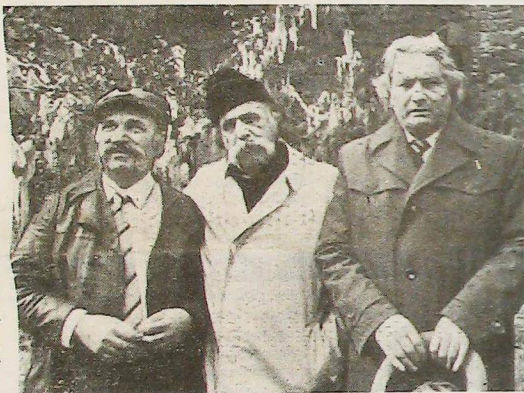
BUENOS AIRES, AÑO X N° 313

MIÉRCOLES, 14 DE NOVIEMBRE DE 1984

Sero Janzatian, principal orador del acto de homenaje al escritor armenio Hovannés Shiraz

Յովհաննէս Շիրազի Ծննդեան 70 ամեակը պիտի նշուի մասնակցութեամբ Հայրենի Վիպագիր Սերո Խանգատեանի

Tal como anticipáramos en números anteriores, invitado por la Asociación Cultural Tekeyan, próximamente visitará las comunidades armenias de América del Sur el "general" de la literatura armenia, destacado escritor Sero Janzatian. En el transcurso de su visita, organizado por la Asociación Cultural Tekeyan, se realizará un acto estético-cultural, conmemorativo del 70° aniversario del natalicio del aparecido escritor armenio Hovannés Shiraz. En dicho acto, la comunidad armenia de la Argentina, tendrá la oportunidad de escuchar palabras del destacado escritor.



Ինչպէս նախագէտ յայտարարած ենք, Հաւասարեան Ամերիկայի Հայաշատ գաղութները պիտի այցելէ Հայրենի տաղանդաւոր վիպասան, Հայ գրողներու «Սպարապետ» Սերո Խանգատեանը՝ հրաւիրուելով Քէթեան Մշակութային Միութեան:

Հայրենի մտաւորական իր այցելութեան ընթացքին մասին պիտի ծանոթանայ մեր կրթական, ազգային եւ մշակութային կեանքին ու դիտարկութեան ընթացքին 70-ամեակին նուիրուած գրական-երաժշտական հանդիսութեան, որ տեղի պիտի ունենայ Դեկտեմբեր ամսուն մէջ, կազմակերպութեամբ Քէթեան Մշակութային Միութեան:

Segundo aniversario del fallecimiento del benefactor Misak Kouyoumdjian

El 14 de noviembre ppdo., cumplió el segundo aniversario del fallecimiento del máximo benefactor suamericano, Don Misak Kouyoumdjian. En ese motivo, la filial uruguaya de la Unión General de Beneficencia Armenia de la Unión General de Beneficencia Armenia, presidida por el Sr. Hergatacorzian, dio un almuerzo ("hokek") al alumnado y personal directivo y docente del colegio "Nubarian-Alex Manoogian", del que participa la benefactora Arpiné Kouyoumdjian. Al término del almuerzo, se realizó un acto de homenaje,

en el que fue exaltada la figura del Sr. Kouyoumdjian, quien brindara no sólo su aporte material, sino también su valioso apoyo humano al engrandecimiento de dicha comunidad.

Por otra parte, el domingo 11 de octubre ppdo., en la Iglesia "San Nersés, el Agraciado", se realizó un "hokehankisd", en memoria del desaparecido benefactor.

El oficio religioso estuvo a cargo del jefe espiritual de la comunidad armenia del Uruguay, R.P. Hagop Kelendjian.



Հ.Բ.Ը.Միութեան Հարաւային Ամերիկահայոց Բարերար Տիար Միսաք Գույումճեանի Մահուան Բ. Տարեկիցը

Նոյեմբեր 8-ին, Մոնթեվիդէոյ մէջ նշուեցաւ Հ.Բ.Ը. Միութեան Հարաւային Ամերիկայի Բարերար Տիար Միսաք Գույումճեանի փառանքաւոր Բ. տարեկիցը:

Այդ առիթիւ, Հ.Բ.Ը. Միութեան տեղւոյն վարչութիւնը, ատենապետութեան Պրն. Գարուս Երկաթագործեանի, հոգեմէջ մը հրամուսնաց Նուպարեան-Այեք Մանուկեան վարժարանի երկուտ աշակերտութեան, ուսուցչական կազմին եւ ողբացեալի ընտանեկան պարագաներուն: Հոգե-

նաշին անձնապէս մասնակցեցաւ հանգուցեալի այրին՝ Բարերարուհի Տիկին Արփինէ Գույումճեանը, որմէ ետք տեղի ունեցաւ յուշահանդէս մը, ողբերգելով Բարերարի կրթական եւ ազգային աշխատանքները:

Կիրակի Նոյեմբեր 11-ին հոգեհանգստեան պաշտօն կատարուեցաւ Ս. Ներսէս Շնորհալի Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, նախապահութեամբ Ուրուգուայի գաղութի Առաջնորդ Հոգ. Տ. Յակոբ Վրդ. Գրիգորեանի:

La visita del Sr. Alex Manoogian a Córdoba

• Entrevista con el Gobernador
• Inauguración de las instalaciones de la U.G.A.B.

• Visita a la Escuela "Sahag-Mesrob" y muchas otras actividades, en páginas 5, 6, 7 y 8

Monseñor Datev Karibian, sagrado Bispo en San Etchmiadzín

Monseñor Datev Karibian, prelado da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, hoje com 47 anos, tem a honra de receber de S.S. Vasken I, Katholikós e Patriarca Supremo de todos os armênios, o grau de Bispo.

A cerimônia de sua Sagração Episcopal aconteceu no último dia 14 de outubro, domingo, na Santa Sé de Etchmiadzín, na Armênia.

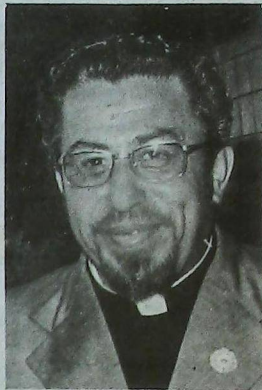
Essa graduação é um reconhecimento da Igreja Apostólica Armênia ao Mons. Datev Karibian, que encontrou na vocação religiosa o fundamento para sua vida sempre marcada pela dedicação ao bem do povo armênio na diáspora e ao fortalecimento da Igreja Apostólica Armênia.

Nascido em Alepo (Síria), no dia 15 de abril de 1937, filho de pais "zeituntzls", Mons. Datev Karibian recebe na pia batismal o nome de Hovhannés (João). Recebe a instrução primária no colégio local, sob a direção de padres jesuítas.

Desde muito jovem, Hovhannés da demonstração de sua vocação religiosa, porém somente alcançou a maioridade conseguiu ingressar no seminário "Surp Hagop" (Santiago) de Jerusalém, graças à interferência do Bispo Hagop Vartanian.

Em 1963 concluiu com sucesso o curso do seminário e é ordenado diácono pelo arcebispo D. Hairik Aslanian; no mesmo ano recebe a ordenação sacerdotal de D. Yeghiché Derderian, Patriarca de Jerusalém, adotando o nome sacerdotal de Datev; faz os votos de celibato eclesiástico e passa a integrar a Congregação "Surp Hagopiantz" de Jerusalém.

Logo após celebrar a sua Primeira Missa (Missa



Maior), o sacerdote Datev é convocado a assumir a vice-reitoria do seminário. Durante três anos consecutivos desempenha com êxito essa importante função e ao mesmo tempo ministra aulas de religião e história.

Em 1966, padre Datev defronta-se com uma difícil decisão, ao receber do arcebispo Papkén Abadian, legado katholikosal da América Latina, o convite para ir dedicar-se à coletividade armênia da Argentina. Ele desempenhava com extremo prazer as funções de vice-reitor, abraçará com muito amor sua carreira e não pretendia deixar a vida do seminário, onde muitos de seus ex-alunos, que ainda hoje servem na seara da Igreja Armênia, lhe prestam sentimento de gratidão. Apesar do impasse, o Padre Datev viaja no mesmo ano para a Argentina.

Permaneceu poucos dias em Buenos Aires, pois a comunidade de Córdoba necessitava com urgência de um pastor e o arcebispo Papkén Abadian, forçosamente o encaminha àquela colônia.

Decrever o trabalho desenvolvido pelo Mons. Datev em Córdoba nos quatorze anos que lá permaneceu

é uma tarefa agradável, pois apresenta incontáveis pontos positivos. Com empenho decide reunir em torno da Igreja todos os elementos jovens e adolescentes e sua decisão encontra apoio e prospera. Sob sua direção nascem em Córdoba novas diretorias ativas; um jovem coral de adolescentes; agremiações de educação e cultura; o periódico da Igreja; a colônia torna-se apta a ter uma ampla residência paroquial; uma escola nacional de construção recente e procede-se a reforma básica da igreja com suas construções anexas.

Em 1975, por iniciativa da Diretoria do Conselho Central de Córdoba e com consentimento do Egrégio Conselho do Patriarcado de Jerusalém, o Padre Datev recebe do arcebispo Papkén, em reconhecimento por sua dedicação, o grau de "zairakuin vartabed" (doutor em teologia).

Com o inesperado falecimento do arcebispo Papkén Abadian, em 1978, o Padre Datev, que em diversas oportunidades havia visitado outras coletividades da América Latina, durante dois anos auxilia nas tarefas da Sese Prelacial dos Armênios da Argentina, como principal membro da Comissão Especial dos trabalhos da Igreja, criada em Buenos Aires para cuidar dos assuntos da Igreja, até a chegada do próximo legado patriarcal, o bispo Tavit Sahakian.

Em 1980 Mons. Datev, que em 1978 havia sido eleito Prelado pela Diretoria do Conselho Central e pelo Conselho dos Representantes da Diocese Armênia do Brasil, precisa desta vez separar-se da coletividade de Córdoba.

(veja pág. 12)

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXXXIX)

Realidades Políticas (II)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Partiendo de dicha base lógica, fundamentalmente debemos sacar la conclusión de que, para resistir al peligro turco, necesitamos la amistad, el apoyo y la protección de los rusos, se trate de un gobierno zarista, manchevique, mayoritario, soviético o capitalista. Los intereses ruso-armenios conjugan cuando tenemos presente que el plan turánico tiene, concomitantemente, carácter anti-cristiano y aún más si tenemos en cuenta que el Estado Armenio constituye una cuña en el tocón panturánico. Al ruso le es conveniente consolidar y fortalecer esa "cuña" y a nosotros nos viene de perilla el respaldo y la cooperación ofrecida por el ruso. Esta es una realidad geopolítica que supera y traspasa toda preocupación o preferencia ideológica.

El objeto de la preocupación fundamental de la dirigencia política de una nación debe ser la salvación del pueblo, su seguridad física y la defensa de sus vitales intereses por encima de consideraciones sociales o preferencias ideológicas. Antes que nada, un pueblo debe vivir, existir. Luego, debe asegurar las condiciones elementales para subsistir, después sí, pensar en las preferencias filosóficas. Así, para nosotros, debe estar claro que el peligro, la mortal amenaza de los turcos aún está enclavada frente a nosotros y que ella pende sobre la misma existencia de nuestro pueblo y estado, que la amenaza aún no ha desaparecido.

Los sucesores de los Taleat, los Sarachoghlu y los fanáticos panturanistas querían resolver el "problema armenio" en consonancia con los métodos de los Taleat y demás; es decir, concluir con la infernal obra dejada a medias en el transcurso de la Primera Guerra Mundial.

En estos cruciales tiempos que corren, nuestra seguridad exige que, a este peligro le oponamos preferentemente la amistad y la cooperación ruso-armenia. Nuestros compatriotas de la Madre Patria habrán demostrado una elemental cordura política, llevando a cabo una línea de conducta pro-rusa, sin tener en cuenta quiénes están a favor o en contra de ella. Cualquier país occidental en desacuerdo, naturalmente, con lo citado más arriba, no tendrá en consideración ni por un segundo, nuestros problemas o nuestra existencia. Cualquier pueblo o estado desenvuelve sus actividades políticas en función de sus supremos intereses. Lo mismo debe hacer el pueblo armenio, basado en el instinto de conservación: actuar de acuerdo con la ley de la lucha por la existencia y sin tener en cuenta lo que pueda pensar el extranjero, sobre su proceder.

La cooperación ruso-armenia es imprescindible para resolver positivamente nuestros problemas territoriales. En las actuales condiciones internacionales, no puede imaginarse siquiera que pueda ser liberada una pulgada de tierras ocupadas por el turco, sin la decisiva protección y la defensa de la Unión Soviética. El turco jamás cederá —por propia voluntad— ninguna porción de tierras ni en nombre de la justicia, ni por lazos de vecindad y coexistencia, ni por o para la paz.

Su posición está bien definida; ésta fue aclarada por última vez y en forma oficial por el primer ministro Sarachoghlu, quien el día 6 de enero de 1946, respondiendo a una demanda soviética con relación a Gars y Ardahan, dijo que "en Gars y Ardahan no viven armenios", y, de acuerdo con él, tampoco en las demás provincias armenias.

Como vemos, se trata de argumentaciones de hiena ociosa, cuyo autor es el mismísimo Taleat, sin duda alguna. Este criterio es compartido por el muy justiciero jefe del "Foreign Office", del gobierno laborista de Inglaterra, Ernest Bevin, fiel continuador de las tradiciones de D'Israeli y Salisbury. En efecto, creer que los turcos devolverán por voluntad propia un palmo de tierra a sus dueños es una ingenuidad inexcusable. Por

(continúa en pág. 12)

Unión General Armenia de Beneficencia Instituto "Marie Manoogian"

Banquete de Homenaje a su 10º Aniversario



Jueves 15 de noviembre
21.00 hs.

ARMENIA AL DIA

20° Aniversario del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora

Con motivo del 20° aniversario de la creación del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, se realizó una exposición fotográfica.

La muestra está dedicada a exponer el gran aporte que brinda la organización al desarrollo y profundización de los vínculos culturales de la Madre Patria con los armenios de otros países.

El Comité, fundado en 1964, ha adquirido gran fama entre los armenios que residen en el extranjero. Testimonio de ello son las miles de cartas que llegan desde distintos países.

El Comité tiene sus publicaciones: "Haireniki

Tzain" y la revista mensual "Sovedagán Haíasdán", a través de cuyas páginas da a conocer los éxitos de la República de Armenia en materia de edificación cultural y social.

Anualmente, el Comité envía conjuntos artísticos, personalidades de la literatura y del arte a la diáspora. Además, envía manuales de lengua materna a las escuelas armenias del extranjero, aparte de libros de literatura, historia y geografía, publicados en el idioma armenio occidental.

Por otra parte, y con el objeto de perfeccionar a los docentes, organiza cursos mensuales.

FUTBOL:

Ararat 3 - Chernomoretz 3

3 DE NOVIEMBRE:

Ante diez mil espectadores, reunidos en el Estadio "Hrasdán" de Ereván, se disputó la 31ª fecha del campeonato de Fútbol.

A los 39 minutos, Scherzhakov, volante del equipo de Odesa, dejó atrás a los defensores armenios y convirtió un gol. Hasta ese momento, las acciones eran bastante pasivas. Pero, ahí se desató un juego enconado, con profusión de combinaciones magníficas.

A los 44 minutos, Khachatryan, que fue derribado en el área penal, anotó el primer gol de Ararat, al que luego le siguieron dos más en el mismo jugador, con lo que se pasa a encabezar la tabla de goleadores.

Pero, los armenios dejaron escapar la victoria luego de dos embates continuos del

once rival. El joven arquero de dieciocho años, Sukiasian, que debutaba ese día en la primera división, a pesar de sus formidables atajadas, cayó batido por verdaderos fusilazos.

Próximas fechas: 16 de noviembre, contra el Dinamo de Moscú y 21 de noviembre contra el Spartak.

...

El Ararat ocupa actualmente la décima posición en el Campeonato.

Ultimamente, se advierte que el nuevo director técnico del conjunto, Nikita Simonian, ha podido reordenar el desempeño de sus jugadores. Todo permite suponer que en 1985, podrá verse al fútbol de Armenia en lugares más avanzados.

El principal problema del equipo es la inestabilidad: el "Ararat" es capaz de

La creatividad de los niños en el Centro de Educación Estética

En 1970, en Ereván, capital de la República de Armenia, comenzó a funcionar la galería de pintura infantil, la primera del mundo. Transcurridos nueve años, sobre la base de la misma, se fundó el Centro de Educación Estética de Niños.

En una entrevista concedida a nuestro corresponsal en la Madre Patria, Henry Iguitian, director del Centro, se refiere a la actividad de este complejo artístico.

"No nos planteamos la tarea de que cada niño sea un pintor profesional —dice Iguitian—. Tenemos otro objetivo: hacer que el niño se familiarice con el mundo de lo bello. La galería de pintura infantil fue el primer lugar donde se recogía y estudiaba la obra de los jóvenes pintores. Luego, allí se organizaban exposiciones de trabajos infantiles, y no sólo de niños armenios. Actualmente, la galería recoge unas 200.000 obras infantiles procedentes de 95 países. A su vez, los trabajos de los niños armenios se exhiben en más de cien exposiciones extranjeras.

Hoy —prosigue Henry Iguitian— el Centro dispone de un teatro infantil, cuyos actores y directores no tienen más de doce años, una filarmónica, conjuntos musicales y de danza, círculos de escultura, arquitectura, cerámica y trajes nacionales. Además, en el Centro funciona un laboratorio de estudios sociológicos, que debe llegar a ser, en un futuro, una institución de investiga-

ción científica, llamada a contribuir, paralelamente, a la escuela de enseñanza media, en lo referente a la educación estética de los niños.

Esto resulta tanto más importante si enfocamos esta cuestión desde el punto de vista de la orientación profesional de los escolares. La reforma de la escuela, que está materializándose en el país, pone énfasis en la necesidad de que los alumnos participen del trabajo socialmente útil, incluida la tarea en talleres de aprendizaje de las empresas industriales. Estos postulados de la reforma se realizan en nuestro centro, en secciones de artes aplicadas. En particular, hace poco, se ha inaugurado una sección de fabricación de instrumentos musicales.

En estos últimos años, se ha ampliado considerablemente la geografía de las actividades del Centro. Muchos maestros del mismo, junto con los alumnos de las escuelas de Bellas Artes de la república, viajan a diversas zonas de Armenia.

Los resultados de esta actividad son evidentes: se va ampliando la exposición de la obra infantil; se descubren nuevos talentos y se crean secciones del Centro en otras ciudades.

Procuramos que cada experimento sea realmente útil —señala Iguitian—. Hace años, por ejemplo, el Centro firmó acuerdos con

varias escuelas, jardines de infantes y casas-cunas, según los cuales, nuestros

educandos realizan la decoración en el interior de sus respectivos edificios. El dinero obtenido se transfiere al banco, a la cuenta corriente del Centro. Pero, el quid de la cuestión no está en el dinero, naturalmente. El Estado nos asigna todos los medios que necesitamos. Lo principal es que los niños sientan que ellos mismos son capaces de crear algo, y no sólo de recibir regalos y se convengan de lo útil que es su trabajo. Con el mismo objetivo, entre las filiales del Centro, se realizan concursos para la mejor habilitación del jardín escolar.

El plan del Centro estipula la crear una imprenta de aprendizaje profesional y una herrería para resucitar las antiguas tradiciones nacionales de forja artística.

El día en que se inauguró la galería de pintura infantil, el famoso pintor Maridirós Sarian, patriarca de la pintura armenia, escribió en el libro de referencias: "Los niños son las semillas que brotan para el futuro y nosotros, los agricultores que cultivamos este futuro. Es una causa noble y es inconcebible hacerla sin entusiasmo".

Ese entusiasmo se deja sentir en la labor realizada por los maestros del Centro —concluye su director.

ESTUDIO "HAIFILMS"

Agop-JackTucmanian

- Filmaciones sonoras (super 8 y 16 mm.)
- Bodas
- Cumpleaños
- Compromisos
- Fiestas
- Fotografías publicitarias, comerciales e industriales

EXPERIENCIA Y CALIDAD PROFESIONAL

Presupuesto y reservas al 658-5074 Villarino 257 R. Mejía

derrotar a los más fuertes y de perder con un equipo más débil; fallas que todos relacionan con la preparación psicológica.

Pero, según dicen en Armenia, los momentos difíciles pasarán pronto.

de M. NOURIKHAN
e hijos

Nouri Jean's

20 SUCURSALES
CORDOBA

Lee WABOR
SER
ENTRANCER
UFO

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

1° Country Club Armenio

A pocos kilómetros de la capital

Constará de una infraestructura social y deportiva
Canchas de tenis - Piletas de natación - Fútbol - Volley-ball
Además un importante Club House con espacios para
salón comedor - salas de juego - sauna.



ASHARDJIAN

Inmobiliaria s.r.l.

Informes.

Montevideo 536 - 1° "P"

T.E. 46-7790 - 49-3441 - 40-5922 - 40-5131

U.G.A.B. Buenos Aires:

Personalidades nacionales visitan la institución

El viernes 2 de noviembre ppdo., la U.G.A.B. recibió la visita de importantes personalidades. Son ellas el Sub-Secretario de Cultura de la Nación, Dr. Marcos Aguinis y su esposa; la coordinadora de Coros Comunitarios, Sra. Cristina Ditlei y la Sra. de Saguer, prima del Intendente Municipal de la Ciudad de Buenos Aires.

Los visitantes recorrieron las instalaciones

de la institución, acompañados por sus directivos, con quienes mantuvieron una charla amena y cordial, referida al quehacer de la institución dentro de la colectividad armenia de la Argentina.

Al término de la entrevista, los huéspedes participaron de la cena, que como todos los viernes, organiza las promociones 1984-85 del Instituto "Marie Manoogian".

TORNEO DE TRUCO

El sábado 10 de noviembre ppdo., la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B., realizó una actividad sumamente exitosa: un torneo de truco, que se desarrolló en el salón "Sarkis Benklian" de la institución.

Treinta y dos parejas, con el incentivo de ganar un viaje en avión con estadía en el Hotel Internacional, se inscribieron en el torneo, que transcurrió en un verdadero clima de camaradería.

El buffet, muy bien servi-

do y atendido por los jóvenes de la Liga, fue el acompañante ideal para los concursantes que, desde las 17.00 horas hasta la madrugada del día domingo, participaron del campeonato.

Finalmente, resultó ganadora del viaje la pareja integrada por Marcelo Moreira y Marina Candela, mientras que ocuparon la segunda colocación Armando Mozian y Roberto Tchokaklian, quienes recibieron un juego de valijas.

Un presente

EXCEPCIONAL CHALET

MAR DEL PLATA. F.T.E. GOLF CLUB

3 plantas, con T.E., amoblado. 4 dorm. (1 en suite). Salón comedor, sala de juegos, comedor diario. Cocina con parrilla. Dorm. de huéspedes. Dep. serv. 2 garajes.

Sr. Francisco (de 15.00 a 19.00 hs.) T.E.: 771-3196

Escuela
Isaac Bakchellian

1º Bak - Tavli

Domingo 2 de Diciembre 11 Hs.

Grandes Premios Buffet Oriental

Cierre Inscripción 12 Hs.

Concurra con su familia y su Tavli

Reservas e Inscripción: 923-7245 - (12,30 a 16 Hs.)
47-6006 - (9 a 12 Hs.)
y 14 a 19 hs.

ENTRADA LIBRE

CORRALES 2527

CAPITAL

ORGANIZA COMISION JUVENIL

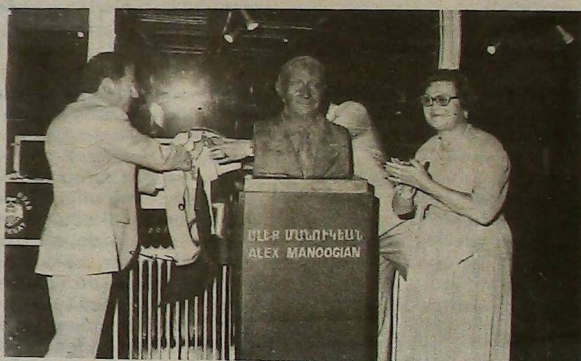
MONTEVIDEO:

La visita del benefactor
Alex Manoogian, en imágenes

En una de las entrevistas oficiales, el Sr. Alex Manoogian se reunió con el Ministro de Relaciones Exteriores del Uruguay, Sr. Carlos Maeso.



También se entrevistó con el Secretario General de la Interferencia de la Ciudad de Montevideo, Dr. Leonardo Vértiz.



Descubrimiento del busto del benefactor Alex Manoogian, durante la cena ofrecida el 20 de octubre ppdo., con motivo de sus 30 años de presidir la U.G.A.B., dada por el Consejo Directivo de la institución.

En la foto, el Sr. Carlos Hergatacorzian, presidente de la filial de Montevideo, y la benefactora Arpine Kuyumdjian.



21 de octubre: Apertura del Patio de Juegos "Marie Manoogian" de la U.G.A.B. Los niños del Colegio "Nubarian-Alex Manoogian" realizan una exhibición gimnástica.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

LA VISITA DEL SR. ALEX MANOOGIAN A CORDOBA

Córdoba dijo "¡PRESENTE!" ante la visita del gran benefactor

El arribo

Con gran emoción y expectativa, la colectividad armenia de Córdoba recibió al Sr. Alex Manoogian, a su esposa Louise Simon, al Dr. Misak Haiguentz y a su prestigiosa comitiva.

En el aeropuerto, se hicieron presentes miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B. e integrantes de la Colectividad Armenia de Córdoba, encabezados por sus presidentes, Sres. Juan Nourikhan y Adolfo Zakian, respectivamente.

En el mismo aeropuerto, el Sr. Alex Manoogian fue saludado por el ministro de Industria de Córdoba, Dr. Whelam, en nombre del gobierno de la provincia.

Inauguración de las nuevas instalaciones de U.G.A.B.

Por la noche, a las 22.00 horas, aproximadamente, se inauguraron las nuevas instalaciones de la gran sede de la U.G.A.B.

Las palabras alusivas y de bienvenida, en la oportunidad, fueron expresadas por el pionero miembro de Parecordzagán, Sr. Gregorio Andonian, quien habló por especial pedido del presidente honorario de la institución, Sr. Toros Ermenian.

Por su parte, el Dr. Misak Haiguentz expresó palabras de elogio y felicitación por la dedicación demostrada en tan poco tiempo, por el Consejo Directivo de la institución, e hizo votos para que pronto se disfrutara, con alegría, de la obra terminada.

Cena popular

Luego de tan emotivo acto, y ante una multitud nunca vista en el Salón Bakirgian de la Colectividad Armenia de Córdoba, el Sr. Alex Manoogian, acompañado por todos los presentes, asistió a la cena popular, organizada por la U.G.A.B.

Todos los concurrentes se pusieron de pie para vitorear el nombre del gran benefactor, a su entrada. Luego, el R.P. Avedis Torossian bendijo la mesa, para dar comienzo a la ce-



Saludo cordial entre el Sr. Alex Manoogian y el Gobernador de Córdoba, Dr. Eduardo César Angeloz.

na, que contó con la presencia de las más altas autoridades de todas las instituciones que componen la colectividad armenia de Córdoba.

Fueron los maestros de ceremonias, los jóvenes Luisa Delbachian y Sergio Delanian.

En el transcurso de la reunión, los niños de la institución, orientados por las damas de Parecordzagán, deleitaron a los presentes con sus canciones y con las danzas típicas armenias, dirigidos por la prof. Haiguhí Nacachian, con la

colaboración del Sr. Hagop Nacachian.

También causó una muy buena impresión, el conjunto musical "Erepuni" de Parecordzagán, que —integrado por los jóvenes Milkes Malakian, Ricardo Delanian, Martín Andonian, Eduardo Tatian, Pablo Malakian y Sergio Delanian— arrancó los aplausos de toda la concurrencia.

Acto seguido, el R.P. Avedis Torossian, con emocionadas palabras, resaltó la figura del ilustre huésped.

La parte artística de la reunión continuó con la Srta. Luisa Delbachian, que recitó una hermosa poesía en idioma armenio y con el Sr. Hovhannés Manoukian, quien también declamó un poema, en honor del máximo benefactor de la armenidad.

Luego, habló el presidente de la institución, Sr. Juan Nourikhan, cuyo discurso insertamos aparte.

Por último, y luego de haber recibido dos presentes por parte del Consejo Directivo de la filial Córdoba: un cuadro original del artis-

ta armenio de Córdoba, Eduardo Setrakian y una fusta artesanal argentina, habló el presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B., Sr. Alex Manoogian, quien —entre otras cosas— expresó palabras de aliento por la labor emprendida por la institución y un sincero agradecimiento por la cálida bienvenida que se le habla tributado. Sus palabras, dotadas de gran emotividad, coronaron una fiesta de esa naturaleza, nunca antes vivida en la ciudad de Córdoba, por la gran multitud convocada.

Posteriormente, el Sr. Nourikhan agradeció las donaciones recibidas para apoyar la obra de Parecordzagán. Son ellas: U\$S 2.000 de la benefactora Arpiné Kouyoumdjian; U\$S 1.000 de la Sra. Louise Simon; U\$S 1.000 del Sr. Rubén Saddler; U\$S 500 del Sr. Garbis Kirikian y Sra., y otras contribuciones realizadas por los Sres. Alejandro Bourdjakian, Krikorian Hnos., Miguel Efkanian, Juan C. Karadaghian, Carlos Krallian, Carlos Erezian, Toros Guedikian e hijos, Arturo Simonian, Agop Kertenian, Antonio Djanikian, Carlos Alekian, Asadur Abrasian y C. Kocsejan.

A través de ese elocuente recibimiento, el Sr. Alex Manoogian percibió la importancia que tiene la comunidad armenia de Córdoba y lo que representa para la armenidad mundial de la diáspora. Además, valoró la importancia de la filial cordobesa en esa importante comunidad, que justifica totalmente las ambiciones en cuanto a la remodelación y ampliación de la sede social, para adaptarla a las reales necesidades de la masa societaria.

Homenaje al Libertador Gral. San Martín

Al día siguiente, el Sr. Alex Manoogian y su comitiva rindieron homenaje al Libertador Gral. Don José de San Martín, colocando una ofrenda floral en la plaza homónima.

Entrevista con el Gobernador

Acto seguido, toda la comitiva se trasladó a la Casa de Gobierno, para ser reci-



Durante la entrevista del Sr. Alex Manoogian con el Gobernador de la Provincia, Dr. Eduardo César Angeloz.

Palabras del presidente de la U.G.A.B., Sr. Juan Nourikhan, en la cena aniversario

En nombre del Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia de Córdoba, tengo el gran honor de recibir y dar la más cordial y feliz bienvenida a nuestra querida ciudad y —por ende— a nuestra institución, al presidente vitalicio, benefactor y máxima autoridad civil de la armenidad mundial, Don Alex Manoogian, que hoy, junto a su comitiva, nos honra con su presencia.

¡Cuánta emoción y honra vive hoy la colectividad armenia de Córdoba! Me pregunto qué impresión tendrá el Sr. Alex Manoogian de esta filial de la Unión General Armenia de Beneficencia. ¿Creerá que ésta es una filial importante, que vale realmente, para tener la esperanza de confiar en esta familia de armenios, que se identifica con los designios de Parecordzagán? Le contesto que sí, que esta gran familia de armenios, que usted hoy ve multiplicada por cientos, vale y merece tenerse en cuenta como una filial muy importante de Parecordzagán, que lucha y trabaja por la armenidad y que sigue fielmente el mejor camino, la sana convivencia con todas las instituciones armenias de la comunidad, el respeto y el apoyo a nuestra Santa Iglesia y escuela armenias. Sostengo que sigue el mejor camino porque es el que nos indicó su inspirador y fundador, Boghos Nubar Pashá.

Nosotros, los dirigentes de U.G.A.B., hemos heredado su legado espiritual y moral, que guía nuestros pasos y cuyas principales virtudes son el amor, la fe y el patriotismo, que constituyen la fuente de inspiración de las futuras generaciones de armenios.

Hace aproximadamente un año, fui visitado por el Sr. José Youssefian a quien —con todo respeto y cariño— considero mi padrino en esta humilde gestión que realizo para la Unión General Armenia de Beneficencia de Córdoba, y a él le prometí —ante su pedido y en honor a mi identificación total con Parecordzagán— como así también a todos ustedes, dirigir nuestra querida institución, especialmente en esta etapa tan difícil, que realmente fue un verdadero desafío: adaptar su antigua infraestructura a las necesidades reales de nuestra masa societaria, especialmente de la juventud; así empezamos. Primero, construimos la casa para el casero en el lugar más justo y apropiado; al lado contruimos el depósito para muebles y útiles; demolimos la casa vieja, lo que permitió ampliar el parque que circunda la pileta de natación. También comenzamos a remodelar la sede antigua; demolimos el techo del salón, que albergaba a ciento veinte personas, en el que hoy —podemos decir— entran cien personas más. Estamos terminando los vestuarios y baños; las galerías están a la vista. Hemos hecho los cimientos que correspondían para edificar, en nuestra próxima etapa, el salón de fiestas, que será un lujo y orgullo para la comunidad armenia de Córdoba y que albergará, con comodidad, a cuatrocientas cincuenta personas en la planta alta y con vista panorámica. Hemos concluido el piso para la cancha de tenis, como así también, el piso para la cancha de volley, que servirá también para la práctica de frontón y patinaje.

También estamos haciendo la cancha de bochas. Todo esto se ha realizado y se está concluyendo; pero ¿saben por qué? Porque esto no es el fruto del esfuerzo de uno solo o unos cuantos, sino de todos nosotros, que creemos cada vez más, en Parecordzagán, porque identificarse con esta institución es identificarse con la armenidad misma.

También hace un año, recibimos jubilosamente la visita del Director General, Dr. M. Haiguentz, quien escuchó detenidamente todo lo que proyectábamos. Vivió junto a nosotros la problemática de nuestra institución y en su análisis final —nunca olvidaré sus palabras— el Dr. Haiguentz me miró profundamente y me dijo: "Juan, tengo mucha confianza en que realizarán todo lo que se proponen; únicamente les pido una cosa: demuestren que son capaces".

(continúa en pág. 7)

La visita del Sr. Alex Manoogian a Córdoba

bida por el Gobernador de Córdoba, Dr. Eduardo César Angeloz.

El diálogo producido entre el mandatario cordobés y el benefactor Manoogian fue cordial y ameno. El Dr. Angeloz, además de resaltar la personalidad del huésped, hizo entrega de un presente al Sr. Manoogian: un escudo de la ciudad de Córdoba, como recuerdo de su visita a dicha ciudad.

Almuerzo en Villa Carlos Paz

Al término de la entrevista, los visitantes, incluido el Gobernador, se trasladaron a Villa Carlos Paz, donde la familia Gostanian les ofreció un almuerzo.

Visita a la Escuela "Sahag-Mesrob"

Alrededor de las 16.30 hs., ya de regreso a la ciudad de Córdoba, el Sr. Manoogian visitó la escuela armenia, donde los alumnos y el personal directivo y docente del establecimiento lo esperaban con gran ansiedad.

La visita fue sumamente positiva. Los niños cantaron y recitaron en armenio, con lo que emocionaron al Sr. Alex Manoogian, cuyos ojos se llenaron de lágrimas, por ver tantas se-



Homenaje al Libertador General San Martín, en la plaza homónima.

millas germinadas con sentimiento y respeto por la armenidad.

El R.P. Avedis Torossian coronó el acto con palabras de hondo contenido emotivo y, por su parte, el Sr. Alex Manoogian felicitó a todas las maestras, resaltando la labor desplegada

por ellas en beneficio de la difusión de la cultura armenia.

Además, recorrió las instalaciones del colegio, acompañado —entre otros— por el presidente de la Colectividad Armenia de Córdoba, Sr. Adolfo Zarkian.



Con alumnos del Colegio "Sahag-Mesrob".

La visita del Sr. Alex Manoogian a Córdoba



La benefactora Arpiné Kouyoumdjian, el Sr. Alex Manoogian y la Srta. Isabel Aintablian, con miembros de la U.G.A.B. de Córdoba.

En la U.G.A.B.

Luego, se dirigió a las instalaciones de la U.G.A.B., donde pudo apreciar todo el trabajo realizado en tan poco tiempo: las ampliaciones, la nueva cancha de tenis, la cancha

de volley, patinaje y frontón y la cancha de bochas, entre otras cosas. También, la Sra. Simon, acompañada por los Sres. Haiguentz y Nourikhan, subió a la planta alta del edificio, donde se ha previsto la futura realización de un salón de actos.

El Sr. Alex Manoogian, profundamente impre-

sionado por todo el trabajo realizado en un corto lapso, felicitó a los miembros del Consejo Directivo, alentándolos a seguir en esa tarea tan fructífera para el presente y futuro de la institución.

Por la noche, se le brindó una cena de despedida, de la que participó una numerosa concurrencia.

Palabras del Sr. Juan Nourikhan

(viene de pág. 6)

Hoy, podemos demostrar a esta distinguida comitiva, a nuestro presidente vitalicio, Sr. Alex Manoogian que sí fuimos capaces, y mostrarles con todo orgullo, todo el trabajo realizado, además de agradecer la confianza depositada en nosotros, los dirigentes de esta filial, por el aporte de US\$ 20.000 recibidos. Pero, también quiero hacer una reflexión: hemos recibido una ayuda monetaria de 20.000 dólares, pero ¿cuánto invertimos nosotros, los cordobeses, en las obras que están a la vista de todos?

Señores, socios, simpatizantes y amigos de la Unión General Armenia de Beneficencia de Córdoba: en mi nombre y en el de todos nosotros, pudo expresar que hemos contribuido con 30.000 dólares más a la realización de esta magnífica obra que ya se manifiesta, que ya brilla y se consolida en esta populosa barriada armenia, palpitando con gran felicidad, en el corazón de todos los armenios cordobeses.

Quiero agradecer a todos los socios adherentes, la confianza que nos dispensan; también a todos aquellos que aportaron materiales para la obra: cemento, ladrillos, cal, arena, granza, etc. Al comienzo fueron pocos; hoy son pocos los que quedan en participar. ¡Apúrense, señores, que Parecordzagán los está esperando, para que inserten su nombre en la historia de nuestra institución! Participa, armenio, demuestra tu corazón; todavía estás a tiempo...

En esta etapa de la construcción de nuestra sede social, viví varias anécdotas, y sigo viviendo otras, pero les voy a contar una que me impactó. Cuando demolimos el salón viejo, que hoy está construido, nuestra sede parecía un montón de ruinas. Un día, me crucé frente al club, con una gran dama de nuestra colectividad, que ha luchado y trabajado muy positivamente para todos nosotros. Me refiero, con todo respeto, a la Sra. Zaruhi de Gurlekian, que me dijo, tomándose la cabeza: (Տղաւ, ի՞նչ քիչ, ամէն շէնքը վար եկաւ... ինտոր պիտի ընես իմա, ամա՛ն... հաճեցա՞րք քու վրադ պիտի ընես)...

Sí, señores, al principio parecía que destruíamos, no que construíamos; pero sus palabras me dieron fuerzas, me alentaron y sigo luchando y trabajando, al igual que mis compañeros del Consejo Directivo, al igual que las damas de Parecordzagán, al igual que la Liga de Jóvenes, porque amamos, respetamos y somos fieles a Parecordzagán.

También quiero agradecer a los arquitectos Eduardo y Miguel Angel Barseghian. Sé, positivamente, que en esta obra concebida y dirigida por ellos, han puesto, con honra, su corazón de hijos de armenios.

(continúa en pág. 8)

Unión General Armenia de Beneficencia Instituto "Marie Manoogian"

AÑO LECTIVO 1985 - ABIERTA LA INSCRIPCION
GUARDERIA-JARDIN DE INFANTES-PREESCOLAR 9.30 a 16.30 hs.

COLEGIO PRIMARIO -1º A 7º GRADO-

BACHILLERATO MERCANTIL 1º A 3º AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 4º y 5º AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio
Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte
Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles - Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCIONES EN SECRETARIA: de lun. a vier. de 8.30 a 12.30

ARMENIA 1322. CAPITAL

T.E.: 773-2820 y 772-2617



La Srta. Haiguhi Nacachian, directora del conjunto de danzas de la U.G.A.B., "Parecordzagán".

Palabras del Sr. Juan Nourikhan

(viene de pág. 7)

Quiero agradecer a todas las damas de Parecordzagán por todo el trabajo realizado y lo hago en nombre de su presidenta, la Sra. Adriana K. de Yeremian; agradecer también a la Liga de Jóvenes, representantes de esta juventud maravillosa que, día a día, se acrecienta alrededor de nuestra institución, en nombre de su presidente, el joven Milkes Malakian.

Agradezco, también, a las damas del Dignats Miutun, por su colaboración tan desinteresada y positiva; lo hago en nombre de la Sra. Alice de Tobjian; al Sr. Miguel Efkanlian, por todo el apoyo que nos brinda permanentemente; a los Sres. Haig Emirian, Nahabet Nahabetian, Haig Shahinian y José Youssefian, a todos ellos, gracias de todo corazón.

Mi muy querido y respetado Sr. Alex Manoogian: en nombre de la Unión General Armenia de Beneficencia de Córdoba, República Argentina, quiero expresarle nuestro más respetuoso reconocimiento a su persona. Créame que me faltan palabras para expresar mis elogios, para elogiar al máximo benefactor de la armenidad del mundo. Cuando veo cuánto representa su ejemplo, me doy cuenta de qué poco es lo que hacemos nosotros por la armenidad. Su ejemplo nos motiva para hacer mucho más de lo que hacemos, dar mucho más de lo que damos y sentirnos felices de dar, sin esperar reconocimientos.

Sé, positivamente, que su figura crecerá a través del tiempo y, con el correr de los años, usted será una figura inmortal para todos los armenios del mundo.

Señor Alex Manoogian: le prometemos seguir trabajando y luchando por la armenidad desde Parecordzagán y para toda la colectividad armenia de Córdoba. Nada ni nadie nos detendrá; seguiremos fielmente su ejemplo y quiera Dios que el éxito corone todo este gran esfuerzo que estamos realizando.

Le agradezco en nombre de la Unión General Armenia de Beneficencia de Córdoba, su presencia en esta sala; deseo que lleve un recuerdo imborrable de esta maravillosa comunidad armenia, porque realmente somos un pedazo de nuestra Armenia inmortal. Quiero que sepa que esta sangre que corre por nuestras venas, hace honor a la causa que usted tan dignamente representa. ¡Viva nuestro benefactor! ¡Viva Alex Manoogian!

AGRADECIMIENTO

El Consejo Directivo de la U.G.A.B. de Córdoba, por este medio, agradece a las siguientes personas por el apoyo brindado: Miguel Efkanlian, Meliné Zartarian, María de Simonian, Carlos

Krallian, Ignacio Minasian, Luis Delbachian, a la familia Gostanian, al Dignats Miutun y, por supuesto, a la Comisión de Damas y a la Liga de Jóvenes de la institución.

La visita del Sr. Alex Manoogian a Córdoba



De izq. a der.: el matrimonio Berberian, la Sra. Adriana K. de Yeremian, el Sr. Alex Manoogian y el matrimonio Nourikhan.



De izq. a der.: Sres. M. Haiguentz, Ricardo Gostanian (h), Enrique Basmallian, Juan Nourikhan, Alex Manoogian y Haig Emirian.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coringui 191 Ap. 84.
Cep. 00579-SAN PABLO.
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Daniellian
Donisio Coronel 129
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacú 146
5.000-CORDOBA.
T.E.: 51-4693

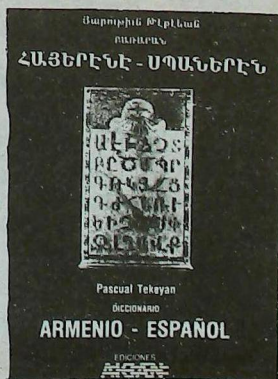
EN VENTA

el "DICCIONARIO ARMENIO - CASTELLANO"

de Monseñor
Dr. Pascual Tekeyan

Adquieralo en la sede de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN
Niceto Vega 4779 - Capital
Precio del ejemplar: \$ a 3.800

Ud. también puede
adquirir el
DICCIONARIO
CASTELLANO-ARMENIO
Precio del ejemplar: \$ a 2.800



RIGAR'S
Camisería exclusiva

Para la Comodidad de la
Colectividad Residente en
BELGRANO

María Teresa

REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR

LEHMEYUN BACLAVA ETC

Se preparan comidas y postres por encargo

Amenábar 2059 Capital



Ֆիդայիները այդ գիշերն անցկացրին գետափին՝ կամրջից ոչ հեռու: Հերթով բռնում, հերթով հետևում էին թէ ինչ զորքեր են անցնում կամրջով, ինչպիսի հանդերձանք ու գնդեր ունեն:

Ուրիշը քացով զարկեց փռու-
շու մէջ կծկուած մէկին:
-Գնա՛ կորի, շա՛ն ցեղ:

Ուլիկը դաշոյնը հանեց ու
թափով մխրճեց փերեզակի
կողը:

Գրեց՝ Մ. Մեսրոպեան

իրականացումը տեսած ըլլա-
նու բախտը արժանացած ըլ-
լայ: Բայց, ապա, մեր վերը
նշանակած պատմական տխուր
իրողությունները եւ թուական
ները հիմնույն կը հակասեն
Պր. Սատուշկին եւ ԴՊՕՆԿԻ
ըմբռնամտերուն, որոնք չեն
համապատասխաներ տխուր
իրականության: Նու այս հա-
կատության պատճառով ուս է
որ կուսակցական միտքը
տարուէ տարի զարդարելի
տոր խաւ մը, հրապուրելի ըզ-
գեստ մը կը հաջգիտ այդ յայ-
տարարությունն աքսիս զանի
ներկայացնելով, իբր պաշ-
տութեան կոմիտէ մը հայ ազա-
նակի մեծերով շինուած, իր-
բն միլիոններ հայ նահա-
տակներու միջէի յաղթնա-
կին մէկ արտայայտություն,
իբր «հրաշքի թուական մը»:
Պատմական իրողություններու
միայն փորձուած յոռեփոխու-
թիւններ կա խելոյսփրկուող-
ներ չեն զարմանքի զիս:

Այս անհերքելի իրողութիւններու վրայ հիմնուած, ուրեմն պիտի կրնանք ըսել ի-

(Շարունակութիւն 5)

Տերձակեանը որ հիւրա-
հաճութեամբ կը գտնուէր եւ որ
ներկայութեամբ կը պատող
հանդէսը:

Եզրափակիչ խօսքը ըր-
նկ. Արմէն Յովհաննէսեան

Ա. ԶԵԼԵՊԵԱՆ

Marcelo T. de Alvear 1155 - Capital
Entradas: 773-0326 - 773-0645 - 641-7496 - 52-3392

Regalos Armenios
Creaciones de
Manuel Gheridian
Tel. 613 - 2388



RIGAR'S
Composite Technology

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXXXIX)

(viene de pág. 2)

el contrario, debemos esperar -como lo señalamos más arriba- que ellos apelen a todos los medios posibles para apropiarse y asolar las regiones que aún quedan.

El turco debe ser obligado a devolver las tierras armenias a sus verdaderos dueños. Esto sólo será posible cuando nosotros, junto a nuestros amigos tomemos por la fuerza dichas tierras o cuando, en las instancias internacionales, imponamos el criterio de hacer justicia para con los armenios. La realidad concreta de nuestros tiempos obliga a que ningún estado apele a la violencia para resolver los problemas por medio de la guerra. Vivimos en la era de la energía nuclear. Las grandes potencias poseen hoy cohetes porta ojivas de largo alcance que en un día, pueden pulverizar a toda la civilización. Cualquiera individuo que haya perdido el sentido común puede desear hoy la guerra. "La guerra es imposible y no se puede pensar en ella" -dicen los bien informados dirigentes de las grandes potencias, y por supuesto, tienen razón.

(continuará)

Ciclo Cultural en Vicente López

Con el auspicio de la "Escuela Armenia de Vicente López", el Movimiento Juvenil Armenio, ha organizado los siguientes actos para su Ciclo Cultural:

15 de noviembre: "La Armenia que yo siento", audiovisual a cargo del compositor Juan Yelanguedian.

22 de noviembre: "Mi tierra Armenia" y "Armenia ayer, Armenia hoy", audiovisuales a cargo del Sr. Martín Keskiskian.

29 de noviembre: "Arquitectura armenia", conferencia ilustrada a cargo del arquitecto Juan Carlos Tufenkjian y del Sr. Martín Keskiskian.

La cita es en Arenales 1631, Vicente López, a las 21.30. La entrada es libre y gratuita. Se ruega puntualidad.

Sociales: Quince Años:

MARIA CECILIA GECHIDJIAN

Cumplió quince años y los festejó, rodeada del cariño de sus familiares y amigos, el sábado 10 de noviembre ppdo.

Son sus padres, Pablo Gechidjian y Mary Balassanian de Gechidjian.

Nacimiento:

MARIA ANNABELLA HAIRABEDIAN

Para alegría de sus papás, Claudio y Ana María Hairabedian, el 9 de octubre ppdo., nació María Annabella.

Son sus abuelos, Haig y Takuhi Hairabedian y Pablo y María Boyadjian.

SAN PABLO:

Monseñor Datev Karibian, sagrado Bispo en San Etchmiadzin

A despedida do "Hair Surp" dos armênios de Córdoba foi constringedora tanto para ele como para os membros da coletividade, mas era inadiável sua vinda para o Brasil.

Os trabalhos eclesíasticos na coletividade de São Paulo são assumidos por Mons. Datev Karibian em 8 de agosto de 1980, quando o religioso assume a função de Prelado Titular da Diocese do Brasil, confirmada como Diocese Autônoma sob a jurisdição direta e as bênçãos da Sede Matriz de Etchmiadzin.

No Brasil, onde está portanto há quatro anos, novos êxitos se sucedem na carreira do Mons. Datev Karibian. Ele cria um periódico oficial para a Diocese em mantêm relações corais com os chefes das igrejas irmãs e com as personalidades oficiais do país. E oficialmente convidado por quatro vezes, a S. Etchmiadzin, onde partici-

pa de diversas solenidades, como por igual número de vezes visita Jerusalém, sua pátria espiritual.

Além da Armênia e dos países sulamericanos, Mons. Karibian esteve também na Síria, Jordânia, Líbano, Grécia, França, Itália, Holanda e nos Estados Unidos, fazendo conhecer em toda a parte a vida nacional, religiosa, educacional e cultural das colônias armênias da América do Sul.

Esse modesto mas valente pastor trilhou uma trajetória marcada pela profunda consciência de sua vocação religiosa. O vigor que sempre colocou à disposição das diócesis que dirigiu fizeram S.S. Vasken I, que deposita em Mons. Datev extrema confiança, a pedido do Conselho Central do Brasil, a decidir, em reunião consultiva realizada em maio de 1984, sagrá-lo Bispo com jurisdição sobre a Diocese

do Brasil.

A Sagração Episcopal do Mons. Datev causou imensa alegria a todas as colônias da América do Sul que acompanham suas realizações, e em especial, aos armênios do Brasil, que esperam com firme confiança, que ele continue a coordenar com êxito e dedicação a Diocese cuja realia lhe foi confiada.

NOTA:

A X Copa Armênia

Na matéria publicada na edição N° 306 de setembro de 1984, com o título "Aber-ta a X Copa Armênia", ao citar o nome das sete entidades participantes do evento, omitimos a Sociedade Beneficente e Cultural Marachá.

Retificando o engano, apresentamos sinceras desculpas a Marachá pela indevida omissão.

Espectacular victoria de Gustavo Der Ohanessian

En un marco imponente, se disputó, en el Autódromo de la Ciudad de Buenos Aires, una nueva competencia del Club Argentino de Pilotos.

Todas las expectativas y miradas estaban centradas en Gustavo Der Ohanessian y en Ernesto Bessone.

En la primera serie, se impuso Monguzzi, luego de que E. Bessone tuviera inconvenientes con una cubierta. En la segunda, se impuso de punta a punta, el nuevo "Ídolo" de la categoría, Gustavo Der Ohanessian.

En la serie final, luego de una excelente largada, Gustavo tomó la punta, para no



dejarla más. Sólo en las últimas vueltas, Bessone atacó su posición; pero éste, con un manejo prolijo y de primer nivel, mantuvo el primer lugar, para dar alegría a la gran hinchada que lo acompañó en el autódromo.

Clasificación final: 1°) D. Ohanessian, 2°) Bessone, 3°) Mustafá.

Clasificación en el Campeonato: 1°) Bessone (188 pts.), 2°) Der Ohanessian (152 pts.), 3°) Mustafá (131 pts.).

Juan Pablo Gechidjian

EN VENTA "COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

Sepa cómo hacer los platos más tradicionales de la Cocina Armenia e Internacional

Ud. puede adquirirlo personalmente en Niceto Vega 4779, Capital, o por correo, enviando este cupón:

SRES. ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Chel. Niceto Vega 4779 (1414) Capital

Solicito a Uds. el envío de 1 (uno), 2 (dos), 3 (tres) ejemplares de "Cocina Armenia e Internacional"

(táchese lo que no corresponda)

NOMBRE: _____ LOCALIDAD: _____ CODIGO: _____

DOMICILIO: _____ del Banco: _____

Adjunto cheque N° _____

Cheques a la orden de _____

Período Armenio Sardarabad _____

(No a la Orden) _____

Valor de la obra: \$ a 500

más gastos de envío por \$ a 50 por cada ejemplar

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPIEDIA BARTAMIAN



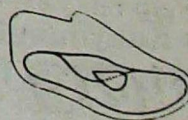
Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO A PRUEBA DE CHICOS CALIDAD Y DISEÑO

PLANTILLAS CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPIEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPIEDIA **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As. Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata